

湖 北 民 族 大 学

课程思政教学设计

(2020 年 秋 季学期)

教 学 单 位 外国语学院

课 程 名 称 日语口译实践

授 课 教 师 姚博文

授 课 班 级 0817408 0817409

年 月 日

编写说明

1. 根据不同课程类别可对此模板进行修改并完善，需认真填写，文字简洁、条理清晰。
2. 用 A4 纸双面打印，各栏目大小可根据需要进行调节，但要保持表格的完整性。

课程名称	日语口译实践	课程编号	H251040
授课班级	0817408 0817409	教学团队（教研室）	日语系
使用教材	《中日中级口译教程》 刘丽华主编 外语教学与研究出版社		
课程类别	☐ 公共基础课程 ☒ 专业教育课程 ☐ 实践类课程 ☐ 文学、历史学、哲学类 ☐ 经济学、管理学、法学类 ☐ 教育学类 ☐ 教育学类 ☐ 理学、工学类 ☐ 农学类 ☐ 医学类 ☐ 艺术学类		
计划学时	课内总学时 32 学时		
自主学习学（次）	课外总学时 0 学时（ 0 次）		
课程地位	《日语口译理论与实践》为日语专业本科学生的专业必修课，是一门集听说读写译为一体的核心课程。本课程以培养社会主义复合型外语人才为目标,以提高学生的跨文化交际能力为抓手，系统地讲授了口译基础知识和基本技巧，同时模拟不同口译场景训练学生在政治、经济、社会文化等方面的口译能力。通过该门课程的学习，使学生树立马克思主义世界观和正确的政治立场，掌握中日口译基础知识与技巧，具备一定的口译能力和涉外工作能力。		
课程思政总体设计	一、指导思想 以《高等学校课程思政建设指导纲要》为指导，深入贯彻落实习近平总书记关于教育的重要论述和全国教育大会精神，围绕立德树人总要求，把思想政治教育贯穿人才培养体系，实现知识传授、能力培养与价值引领的有机统一，培养具有家国情怀、国际视野、创新勇气和担当精神的高素质复合型外语人才，为中日交流储备一大批能够讲好中国故事、传播中国声音的优秀后备人才。 二、总体思路 全面把握《高等学校课程思政建设指导纲要》的理论性、整体性和系统性，以学科内容为载体，创新教育教学方法，丰富教育教学方式，扩充教育教学资源，在课堂中寻找最佳切入点导入思政元素，科学合理拓展课程的广度、深度和温度，实现“润物无声”的育人成效。 三、主要目标 由于外语的对外传播功能，在信息交互的同时还伴随着思想文化的交流，因此民族文化自信对于外语学生来说至关重要。本课程的主要目标是在课程思政教育教学中		

有意识地加强中华优秀传统文化教育,大力弘扬以爱国主义为核心的民族精神和以改革创新为核心的时代精神,引导学生传承中华文脉,培养富含中国心、饱含中国情、充满中国味的日语人才。

四、主要特色

该门课程一共四个单元，分为四个专题。在课程思政的设计中，围绕每个单元的主题，提炼思政元素，以“讲点思政”和“论点思政”的方式展开，做到导入自然、讨论深入，以达到如盐在水的效果。

五、导入路径与实践案例

1.课前发表环节：任务驱动，教师分享

(1) 由学生选取一段抗击疫情的采访，并完成中译日或日译中的翻译，在课前发表环节进行交传或同传展示，并且请学生谈感想。

(2) 由学生提前自主学习习近平主席在 2020 年联合国大会上的演讲的日语同传，在课前发表环节介绍学习收获，同时引导学生思考中国如今在国际上的地位是靠什么得来的，鼓励学生都要努力，撸起袖子加油干。

(3) 最近电影《夺冠》上映，引发国人观看热潮。教师就自己观看后的感受在课前分享，和学生一起讨论，引导学生培养家国情怀。

2.课程讲授环节：讨论激发思考，思考引领行动

(1) 在讲到中国企业收购日本企业的章节，可以简要谈谈中国的一些优秀企业，比如阿里巴巴、腾讯、华为等，树立学生的民族自豪感。同时，也请学生思考这些企业之所以成功的原因，特别强调这些企业在企业社会责任方面的表现。

(2) 谈到“有朋自远方来”等中国诗句日译时，可以介绍中国灿烂的诗词文化，树立学生的文化自信，并设专题讲解古诗日译的技巧，提升学生的口译技巧和专业素养。

3.案例分享环节：活用优质资源，加深感召影响

(1) 紧抓当下商业热点话题，5G 技术的竞争、人工智能技术等话题，请学生展开讨论，鼓励学生发愤图强，将来为国争光。

(2) 新闻链接：比如引用“胡锦涛弯腰捡国旗免其遭践踏感动民众”“亚运会颁奖仪式国旗掉落 孙杨要求重新升国旗”等新闻报道，引导学生思考，培养学生的爱国主义精神。

4.课后作业：自主学习，兴趣至上

(1) 草拟采访稿，用日语采访日语系主任，了解日语系近年来的发展和近期的目标安排，制作成视频展示。

(2) 以作业的形式让学生尝试翻译自己喜爱的菜肴，既帮助学生储备知识，也让学生树立了餐饮文化自信。

课程思政 单元设计	第一单元（ユニット 1 接待編） 一、课程内容 1.出迎え・案内 2.歓迎宴会 3.工場見学 4.観光 5.見送り * 通訳テクニック：ノートテーキング * 通訳する時の心得：役者の立場 二、教学安排: 1.课前发表（1 课时）：由学生自主准备一段关于接待外宾的口译视频，并对该段口译内容及口译员的表现进行点评，激发学生自主学习和辩证思考的能力。 2.内容讲授（3 课时）：选取教科书中的 3 篇文章进行口译技巧讲授和训练，提升学生的专业知识和口译能力。 3.口译场景模拟表演（4 课时）：由学生针对本单元主题自选内容，模拟场景，进行口译实践，老师对学生的表现进行点评。 三、思政元素的提炼 <table><tr><th>场景</th><th>思政要素</th><th>思政目标</th><th>方式</th></tr><tr><td>欢迎宴会上 向外宾介绍 菜品</td><td>介绍中国菜系</td><td>餐饮文化自信</td><td>讨论发言，课 后作业</td></tr><tr><td>致辞中的中 国诗词翻译</td><td>中国灿烂的诗 词文化</td><td>文化自信</td><td>专题讲解</td></tr><tr><td>参观工厂</td><td>中国经济的发 展</td><td>制度自信 开拓创新</td><td>纪录片</td></tr></table>	场景	思政要素	思政目标	方式	欢迎宴会上 向外宾介绍 菜品	介绍中国菜系	餐饮文化自信	讨论发言，课 后作业	致辞中的中 国诗词翻译	中国灿烂的诗 词文化	文化自信	专题讲解	参观工厂	中国经济的发 展	制度自信 开拓创新	纪录片
	场景	思政要素	思政目标	方式													
	欢迎宴会上 向外宾介绍 菜品	介绍中国菜系	餐饮文化自信	讨论发言，课 后作业													
	致辞中的中 国诗词翻译	中国灿烂的诗 词文化	文化自信	专题讲解													
	参观工厂	中国经济的发 展	制度自信 开拓创新	纪录片													

	观光	祖国丰富的自然风光和人文风俗	爱国情怀	分享, 讨论, 课后自学													
单元2 (ユニット2ビジネス編) 一、课程内容 1.商談 (1) 竹塩製品輸出 (2) 取引 2.ライセンス契約 (1) 契約の意向 (2) 契約のまとめ * 通訳テクニック: 加译和减译 * 通訳する時の心得: 坚持原则, 严谨细致, 化解矛盾 二、教学安排 1.课前发表 (1 学时): 由学生自主准备商业谈判的口译视频, 并对该段口译内容及口译员的表现进行点评, 总结其中的谈判技巧和表达方式, 激发学生自主学习和辩证思考的能力。 2.内容讲授 (2 学时): 选取教科书中的 3 篇文章进行口译技巧讲授和训练, 提升学生的专业知识和口译能力。 3.口译场景模拟表演 (4 学时): 由学生针对本单元主题自选内容, 模拟场景, 进行口译实践, 老师对学生的表现进行点评。 三、思政元素的提炼 <table><tr><th>场景</th><th>思政要素</th><th>思政目标</th><th>方式</th></tr><tr><td>产品出口</td><td>中国进出口贸易发展</td><td>道路自信 制度自信</td><td>分享</td></tr><tr><td>版权代理</td><td>中国文化输出; 对外来文化的辩证接受</td><td>文化自信</td><td>讨论, 分享, 作业</td></tr></table>						场景	思政要素	思政目标	方式	产品出口	中国进出口贸易发展	道路自信 制度自信	分享	版权代理	中国文化输出; 对外来文化的辩证接受	文化自信	讨论, 分享, 作业
场景	思政要素	思政目标	方式														
产品出口	中国进出口贸易发展	道路自信 制度自信	分享														
版权代理	中国文化输出; 对外来文化的辩证接受	文化自信	讨论, 分享, 作业														

商务谈判	关键技术必须自己掌握	勇于创新 奋发图强	华为案例，抖音案例讨论												
单元3（ユニット3 インタビュー編） 一、课程内容 1.「生協」について専門家に聞く 2.日本企業買収について宋総裁に聞く 3.日本の店舗経営について飯田研究員に聞く 4.中国女子バスケットボールチームに聞く * 通訳テクニック：分译与合译 * 通訳する時の心得：インタビューの注意点 二、教学安排 1.课前发表（1 课时）： 由学生选取一段抗击疫情的采访，并完成中译日或日译中的翻译，在课前发表环节进行交传或同传展示，并且请学生谈感想。 2.内容讲授（3 课时）： 选取教科书中的 3 篇文章进行口译技巧讲授和训练，提升学生的专业知识和口译能力。 3.口译场景模拟表演（4 课时）： 由学生针对本单元主题自选内容，模拟场景，进行口译实践，老师对学生的表现进行点评。 三、思政元素的提炼 <table><tr><th>场景</th><th>思政要素</th><th>思政目标</th><th>方式</th></tr><tr><td>中资企业收购 日资企业</td><td>中国经济的崛起, 优秀企业的发展</td><td>民族自豪感 制度自信</td><td>分享, 讨论</td></tr><tr><td>体育赛事采访</td><td>中国在国际体育中的一路成长和逆袭; 中国运动员的故事</td><td>民族自豪感 吃苦耐劳</td><td>分享, 讨论</td></tr></table>				场景	思政要素	思政目标	方式	中资企业收购 日资企业	中国经济的崛起, 优秀企业的发展	民族自豪感 制度自信	分享, 讨论	体育赛事采访	中国在国际体育中的一路成长和逆袭; 中国运动员的故事	民族自豪感 吃苦耐劳	分享, 讨论
场景	思政要素	思政目标	方式												
中资企业收购 日资企业	中国经济的崛起, 优秀企业的发展	民族自豪感 制度自信	分享, 讨论												
体育赛事采访	中国在国际体育中的一路成长和逆袭; 中国运动员的故事	民族自豪感 吃苦耐劳	分享, 讨论												

采访长寿企业	匠心精神	对巨匠的崇拜，爱岗敬业	通过对比，讨论日本的长寿企业值得我们学习的地方，了解中国的长寿企业和巨匠们的故事
采访稿讲解	学以致用，关心系部发展	责任心，热爱集体	实践，用日语采访日语主任，了解日语系近年来的发展和近期目标

单元 4（ユニット 4　スピーチ編）

一、课程内容

1.科学技術フォーラム開幕の辞

2. 姉妹都市提携調印 25 周年記念式典におけるあいさつ

3. 日中青年交流活動記念シンポジウムのあいさつ

4. 大学創立百周年の式辞

5. 国際文化交流懇談会におけるあいさつ

* 通訳テクニック：敬語の使い方

* 通訳する時の心得：変译

二、教学安排

1.课前发表（1 课时）：由学生提前自主学习习近平主席在 2020 年联合国大会上的演讲，并翻译为日语，在课前发表环节进行交传或同传展示，同时引导学生思考中国如今在国际上的地位是靠什么得来的，鼓励学生都要努力，撸起袖子加油干。

2.内容讲授（2 课时）：选取教科书中的 3 篇文章进行口译技巧讲授和训练，提升学生的专业知识和口译能力。

3.口译场景模拟表演（3 课时）：由学生针对本单元主题自选内容，模拟场景，进行口译实践，老师对学生的表现进行点评。

课时分配情况：

三、思政元素的导入

场景	思政要素	思政目标	方式
科技论坛	中国经济发展	民族自豪感	分享，讨论

	中日青年交流活动	中日友好交往	爱好和平	分享, 讨论
	国际文化交流活动	中国优秀传统文化的输出	文化自信	课后作业, 分享
	演讲	积极参与比赛	爱学习, 敢于挑战	鼓励学生参加口译比赛
课程思政 学生自主学习安排 与指导	一、课前展示 设置“课前发表”环节, 主要围绕每一单元课程思政的主题, 由学生轮流进行分享。该环节以学生为中心, 以教师为辅助, 引导学生自主探索、独立思考、积极实践, 在学与思中提升道德修养和思想认识。 二、课后自学 1. 习近平主席在 2020 年联合国大会上的讲话日语同传 (联普日语微信公众号) 2. 【高校世界史】08: 唐朝与东亚 (哔哩哔哩) 3. 习近平国家主席「世界には一つのルールしかない」 (人民中国日文版) 4. 日本の専門家「中国による小康社会の全面的完成はグローバル・ガバナンスに新たな経験」 (人民中国日文版) 5. 中国古典チャンネル. 習主席の講話で登場した名言名句 (人民中国日文版) 6. 中国経済の成長は日本経済の拡大維持に資する (CRI 日语版) 7. 纪录片《百年巨匠》 (CRI 日语版) 8. 身近に平易に・習総書記のことば (CRI 日语版) 三、课后作业 1. 有名な訳者長井鞠子さんの演説「通訳者・翻訳者への道」を聴いて、感想を書いてください。 2. NHK 高校講座「スピーチの方法」を見て、その内容を総括しなさい。 3. 日本語学科の近年の発展とこれからの目標について、日本語で日本語学科の主任をインタビューしてください。 4. 新型コロナウイルスとの戦い特集を見て、ビデオを使って、日本語の通訳をしてください。			
课程思政 效果评价	主要分为量化评价与质性评价。 1. 量化评价: 直观 考试: 在口译考试中设置相关考题, 检查学生掌握情况 作业: 以作业的形式, 让学生完成相关内容, 从学生的完成情况来把握效果 小论文: 让学生以小论文的形式就某个点展开深入分析 2. 质性评价: 灵活			

	谈话：通过课后或翻转课堂与学生的交流谈话，检验进行思政效果 观察：在课堂讨论或课堂发表中，观察学生的言行 问卷调查：以问卷调查的方式，了解学生的思想状态
--	---

二、单元教学设计

(以章节或专题为基本单元)

单元名称	国際文化交流懇談会におけるあいさつ	课 时	2
教学目标和要求	1.掌握课文中出现的重点词句的表达方式 2.掌握重点句型的翻译技巧 3.了解国际文化交流活动的背景知识 4.思考在国际文化交流中，译员如何有得体地表现		
教学重点难点	重点: 1.掌握重点词汇的日语表达方式，如跨文化、融合、依托、扶持、平台、布置等 2.掌握个别句型的翻译技巧，比如定语长句的翻译、大会致辞的表达方式等 难点: 1.对国际文化交流活动相关的专业词汇积累 2.在口译实践中，翻译内容的准确性和效率性		
教学方式、方法和手段	一、教学方式 “网络+课堂+实践”的三位一体的教学方式。 二、教学方法 任务驱动法: 提前告知学生要学习的主题，让学生提前做好相关词汇和背景知识的储备，引导学生养成自主学习的习惯。 课前发表法: 每次布置一个作业，包括新词新译、口译点评、背景知识介绍、案例分析等，请学生在课前进行展示。 课堂讲授法: 教师在课堂上对教材的重点内容进行梳理和讲解，带领学生完成一系列的口译练习，包括快速反应、复述、概述、影子跟读等，通过反复的练习，提高学生口译能力法。 翻转课堂: 让学生成为课堂主体，自主选择学习内容，教师协助学生促成他们的个性化学习，并利用这些时间与每个人交流。 实践教学法: 模拟口译场景，让学生身临其境地开展口译实践 案例教学法: 通过一些口译案例，与学生一起分析其成功和失败的地方。 教师分享法: 由老师分享亲身经历的小故事，一是拉近与学生的距离，二是借机对学生进行思政教育。 三、教学手段 1.教师制作 PPT 课件 2.网络视频音频资料 3.板书		

教学资源	一、图书资源: 《日语口译实务二级》（国家职业资格证书指定教材）， 外文出版社 《日语口译实务教程》， 知识产权出版社 《实用日语同声传译教程》， 大连理工大学出版社 《汉日日汉同声传译教程》， 外研社 二、音频视频资源 人民中国日文网 (http://www.peoplechina.com.cn/) 中国国际放送局 (http://japanese.cri.cn/) 联普日语社区微信公众号 三、案例资源 【案例一】《中国网》胡锦涛弯腰捡国旗免其遭践踏感动民众 在 2012 年 G20 峰会上，主办方用贴在地板上的各国国旗来标示合影时领导人的位置。合影结束后，惟有中国国家主席胡锦涛弯腰把这面国旗贴纸捡起、细心地收了起来，从而中国国旗避免了被人踩踏。 【案例二】《新浪体育》亚运会颁奖仪式国旗掉落 孙杨要求重新升国旗 在亚运会男子自由泳 200 米颁奖仪式上，国旗即将升至顶部时意外掉落，领奖台上的孙杨第一时间寻找组委会官员进行交涉，数次要求 “one more time”。随后，工作人员修好旗杆，现场重新举行了颁奖仪式。 四、教师分享环节 资源来自教师日常生活所见所闻所感
学生自主学习设计	一、课前发表 1. 由学生分享关于国际文化交流活动相关的常用词汇和新词热词。 2. 请学生分享他们所知道的一些国际文化交流活动，并一起讨论中国有哪些优秀文化。 二、课后作业 1. 熟记本课重点词汇和句型 2. 假如你所在的学校将在本周末举办一次中日韩青年交流会，请你为领导准备一份日语致辞。 三、课后自学 1. 习近平主席在 2020 年联合国大会上的发言日语同传。

	熟读全文，摘抄出重要词汇和句子，跟着音频进行同传练习。
--	------------------------------------

	2. 《人民中国》最新一期的热词新译
--	---------------------------

	3. 《国际放送局》2019 上海国際手作り博覧会、貧困扶助も兼ねて開催
--	---

教学过程
设计

【导入】

一、教师分享环节

针对学生给老师发邮件、发信息没有礼貌的问题，对学生进行教育，引导学生尊敬老师，礼貌待人。

二、课前发表

- 1.学生分享关于国际文化交流活动相关的常用词汇和新词热词。
- 2.学生分享他们所知道的一些国际文化交流活动，并一起讨论中国有哪些优秀文化。

【课程讲授】

一.词汇储备

- 1.国家交流活动主题相关词汇的快速反应训练，教师在1分钟内读出以下15个单词，学生听写。

懇談会・主催者・脱産業社会・飛躍的・発達・研ぎ澄ます・多様な文化・相互尊重・異文化衝突・リスク・新出・密着的・優位性・恩恵・バックアップ

- 2.教师读出以下词汇，让学生直接写出相应的翻译意思。

日翻中：プラットフォーム・基盤・雰囲気づくり・パートナー・議長国・正式訪問・水増し問題・税関・基調演説・着陸・ドローン・使い捨て・貧困撲滅

中翻日：退群、带货、宅男、中秋节、精准扶贫、自拍、武力冲突、互惠共赢

- 3.写完后教师进行讲解

二、课文学习

- 1.先听一遍音频，提问本文大概内容，由学生回答关键词语或关键句子。

教师：请同学们各自说一下你们听出来的关键词。

学生：文化、恳谈会、国际社会……

教师：大家很不错，听出了很多关键词。那么具有完整逻辑的句子听出来哪些呢？

学生：发言

教师：点评

- 2.由教师梳理本文背景，再听一遍音频，由学生补充更多的内容。

教师：本文是一篇国际文化交流活动的致辞，主要是倡导相互认同和尊重各自的文化。下面我们再听一遍，请快速记住关键词，再概括其主要内容。

（播放音频）

教师：在之前的基础上，请大家补充一下所听到和理解到的词句。

学生：发言

老师：点评
(根据情况确定是否再听一遍)

3.进入段落学习：

【训练方法】

- a.每一段听完后复述，跟读，翻译；
- b.学生逐一对照原文；
- c.教师对重难点词句进行讲解；
- d.学生对本段进行朗读和记忆
- e.学生2人一组进行交传和同传的练习

【第一段内容的讲解】

内容：ご出席の皆様。本日はようこそおいでくださいました。国際文化交流懇談会主催者を代表致しまして、一言ご挨拶させていただきます。

单词：懇談会、主催者

句型：对来宾表示欢迎、代表某某致辞等

拓展练习：我代表全校师生，向各位的到来表示衷心的感谢/欢迎大家千里迢迢来到北京/对各位的到来我们已经翘首期盼多时/久仰大名/承蒙介绍/突然被点到名字没什么准备，想到什么说什么/请允许我借此机会讲几句

【第二段内容的讲解】

内容：本日、国際社会は大きな変化をとげつつあります。産業社会から脱産業社会へ、情報化社会へという変化に伴い、これからの国際社会は以前とは本質的に異なるものになっていくであろうとことが予測されています。すでに、20世紀から経済面での相互依存関係の深まりや、環境問題など、地球的問題の深刻化が問題になっています。また、国際的な交通・通信の飛躍的な発達によって、国境を越えるヒト、モノ、カネ、そして情報の移動がいっそう激しくなってきました。いわゆる「グローバルゼーション」によって、人々の生活や文化も大きく関わりつつあります。文化は急速に画一化し、それぞれの文化を守ることが、もはや不可能なのではないかよさえ思えるほどです。

单词：産業社会、脱産業社会、情報化社会、相互依存関係、飛躍的発達、画一化、グローバルゼーション

句型：正在发生巨大变化、可以预计、问题变得严峻、愈演愈烈、甚至已经不太可能

拓展练习：大势所趋、意识形态、阳春白雪、文艺复兴、舍本逐末

希望大家就某某话题从各自不同角度毫无保留的提出意见

少子老龄化问题正在变得严峻

【第三段内容的讲解】

内容：しかし、こうした動きは、かえって人々の自らの文化や民族への関心を研ぎ澄まし、固有の文化を守ろうとする活動が世界で盛んになり

つつあります。私たちが過去に経験してきた民族・宗教・文化の違いを背景とした紛争を回避し、それぞれの文化を認め合い、相互尊重の精神で文化交流を進めることが今世紀に生きる我々の使命であり、多様な文化の共存と実現するために歩むべき道である、というコンセンサスを得ることを、このたびの国際文化交流懇談会開催の目的として皆様とともに再確認し、本日の会議の幕を開きたいとおもいます。ありがとうございました。

単語：研ぎ澄まし、盛んになり、紛争を回避し、相互尊重の精神、コンセンサス

句型：反而更加激励、正在世界范围内盛行、在这一点上取得共识

拓展练习：希望大家能够敞开心扉进行交流/在互惠共赢的基础上取得共识/求大同、存小异/百花齐放百家争鸣

4、翻译技巧探讨

20 世紀から経済面での相互依存関係の深まりや、環境問題など、地球の問題の深刻化が問題になっています。

讲解：“深刻化”是把问题严峻化的意思，在这里译为“等全球性问题就已经变得很严峻”言简意赅，很贴切。

かえって人々の自らの文化や民族への関心を研ぎ澄まし、

“研ぎ澄ます”是“使敏锐”的意思，在这里结合上下文，可以具体理解为“更加提高了关心的程度”或“更加提高了对…的敏感度”，这里译成“激励”，虽说词义不是很准确，但照顾到整个句子的句义，还是比较贴切的。

私たちが過去に経験してきた民族・宗教・文化の違いを背景とした紛争を回避し、それぞれの文化を認め合い、相互尊重の精神で文化交流を進めることが今世紀に生きる我々の使命であり、多様な文化の共存と実現するために歩むべき道である、というコンセンサスを得ることを、このたびの国際文化交流懇談会開催の目的として皆様とともに再確認し、本日の会議の幕を開きたいとおもいます。

这是一个三重结构的包孕句，因此按照原文结构翻译几乎是不可能的。这里根据三重结构的意思，将译文处理成三句话。第二句开头加上了“这是”，第三句开头加上了“在这一点上”，通过这种指示带刺使各句之间建立了有机的联系，同时避免了原文的冗长。指示代词的使用是进行这种分译的有效方法。

5. 课堂讨论

【案例一】《中国网》胡锦涛弯腰捡国旗免其遭践踏感动民众

在 2012 年 G20 峰会上，主办方用贴在地板上的各国国旗来标示合影时领导人的位置。合影结束后，惟有中国国家主席胡锦涛弯腰把这面国旗贴纸捡

起、细心地收了起来，从而中国国旗避免了被人踩踏。

【案例二】《新浪体育》亚运会颁奖仪式国旗掉落 孙杨要求重新升国旗

在亚运会男子自由泳 200 米颁奖仪式上，国旗即将升至顶部时意外掉落，领奖台上的孙杨第一时间寻找组委会官员进行交涉，数次要求 “one more time”。随后，工作人员修好旗杆，现场重新举行了颁奖仪式。

学生：思考发言

教师：结合案例，围绕爱国主义进行点评和总结

6.翻转课堂：选取一个你喜爱的中国文化，并用日语进行介绍

让学生围绕主题自主学习，可以通过观看视频、电子书、网络科普等完成。教师协助学生。

7、口译实践环节

由学生对翻转课堂的学习内容进行呈现，并且随机选取另一名学生为其做口译翻译。教师进行点评。

8、章节小结

- 1.国际文化活动的常见词汇
- 2.国际活动致辞的常用句型
- 3.在国际间交流中，向外输出中国优秀文化
- 4.在国际文化交流中，要注意维护国家形象，表现得体

【课后作业】

- 1.熟记本课重点词汇和句型
- 2.假如你所在的学校将在本周末举办一次中日韩青年交流会，请你为领导准备一份日语致辞。

【课后自学】

1. 习近平主席在 2020 年联合国大会上的发言日语同传。
熟读全文，摘抄出重要词汇和句子，跟着音频进行同传练习。
- 2.人民中国最新一期的热词新译
3. 2019 上海国際手作り博覧会、貧困扶助も兼ねて開催

教学后记

【总结】

- 1.通过本章节的学习,让学生能了解并掌握有关国际文化交流活动的一些基本词汇和表达方式,为口译实践储备知识;
- 2.通过针对性练习,提升学生的口译能力;
- 3.通过课堂讨论的环节,实现师生互动和生生互动,让学生在思考和表达中体会爱国精神,培养学生的家国情怀;
- 4.在翻转课堂环节,发挥学生学习的自主性,激发学生的学习热情,让学生在 Learning成果展示中,树立起强烈的文化自信;
- 5.通过让学生自学习近平主席在联合国大会上的讲话,让学生了解国家的大政方针,引导学生关注国家政策理论,增强“四个意识”,坚定“四个自信”,做到学习与思政的结合。

【改进】

- 1.不管是老师还是学生都缺乏国际文化交流的实际经验,在课文讲解时会显得不生动,应利用广泛阅读和视频案例来进行补充,让学生对国际文化交流的理解更加全面和立体。
- 2.学生日语水平参差不齐,应该因材施教,而不是一套标准,在设置教学目标时,应酌情合理地设置。